

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1979 Nr. 45

---

---

A. TITEL

*Aanvullend Verdrag bij het Internationaal Verdrag betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (CIV) van 25 februari 1961, nopens de aansprakelijkheid van de spoorweg voor de dood en de verwonding van reizigers; Bern, 26 februari 1966*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1966, 174, en gewijzigd bij Protocol II van 9 november 1973 (tekst in rubriek J van *Trb.* 1974, 92).

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1966, 174.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1972, 46 en rubriek J van *Trb.* 1974, 92 en van *Trb.* 1975, 2.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1972, 46, *Trb.* 1974, 92 en *Trb.* 1975, 2.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft voorts nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 25, eerste lid, van het Verdrag, een akte van bekrachtiging bij de Zwitserse Regering nedergelegd:

Italië ..... 30 maart 1976

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1972, 46, *Trb.* 1974, 92 en *Trb.* 1975, 2.

Behalve de aldaar genoemde zijn voorts nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 26 tot het Verdrag toegetreden:

Zweden .....	21 mei 1976
Iran .....	31 maart 1977

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1972, 46.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 174, *Trb.* 1972, 46, *Trb.* 1974, 92 en *Trb.* 1975, 2.

Voor het op 7 februari 1970 te Bern totstandgekomen Internationaal Verdrag betreffende het goederenvervoer per spoorweg (CIM) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 184.

Voor het op 7 februari 1970 te Bern totstandgekomen Internationaal Verdrag betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (CIV) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 185.

De op 9 t/m 11 november 1977 te Bern bijeengekomen afgevaardigden van de Staten die Partij zijn bij het CIM-Verdrag, het CIV-Verdrag en het onderhavige Verdrag hebben op basis van het bepaalde in artikel 21 van dit Verdrag de volgende bijkomende bepaling aangenomen:

### **Disposition complémentaire**

La conversion du franc or prévu à l'article 57, § 1, de la CIM, à l'article 53, § 1, de la CIV et à l'article 21 de la Convention additionnelle à la CIV s'effectue en monnaies nationales suivant les dispositions indiquées ci-dessous:

1° Les Etats contractants, membres du Fonds Monétaire International, convertissent le franc or au moyen du Droit de tirage spécial du Fonds Monétaire International, au taux d'un Droit de tirage spécial égal à trois francs or.

La valeur, en Droit de tirage spécial, de la monnaie nationale de ces Etats est calculée selon la méthode d'évaluation appliquée par le Fonds Monétaire International pour ses propres opérations et transactions.

2° Les Etats contractants, non membres du Fonds Monétaire International, calculent la valeur, en Droit de tirage spécial, de leur monnaie nationale de la façon qu'ils déterminent et communiquent à l'Office central.

Ce calcul doit exprimer en monnaie nationale de l'Etat contractant une valeur réelle autant que possible identique à celle qui résulterait de l'application du point 1° ci-dessus.

3° Les Etats contractants, non membres du Fonds Monétaire International, dont la législation ne permet pas d'appliquer les dispositions du point 2° ci-dessus, convertissent le franc or au moyen du franc UIC, au taux d'un franc UIC égal à un franc or.

La valeur, en franc UIC, de la monnaie nationale de ces Etats est calculée selon la méthode d'évaluation appliquée par le Bureau Central de Compensation de Bruxelles.

---

Bij kennisgeving van 30 oktober 1978 is aan het Centraal Bureau voor het Internationaal Spoorwegvervoer (OCTI) medegedeeld dat het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland) de bijkomende bepaling vanaf 1 november 1978 zal toepassen.

Uitgegeven de zestiende maart 1979.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
C. A. VAN DER KLAUW